

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 5, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 5 JUIN 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 23 — June 5, 2004

Government notices	1678
Appointments.....	1689
Parliament	
Chief Electoral Officer.....	1701
Commissions	1703
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1706
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	1715

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 23 — Le 5 juin 2004

Avis du Gouvernement	1678
Nominations.....	1689
Parlement	
Directeur général des élections	1701
Commissions	1703
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1706
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	1716

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06290 is approved.

1. *Permittee*: Englee Seafoods Limited, Englee, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2004, to June 28, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 50°44.00' N, 56°06.50' W, Englee, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 50°44.40' N, 56°06.90' W, at an approximate depth of 65 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06290 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Englee Seafoods Limited, Englee (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2004 au 28 juin 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 50°44,00' N., 56°06,50' O., Englee (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°44,40' N., 56°06,90' O., à une profondeur approximative de 65 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 800 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6 rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de

anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06291 is approved.

1. *Permittee*: La Scie Fisheries, La Scie, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2004, to July 9, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 49°57.60' N, 55°36.20' W, La Scie, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°58.72' N, 55°37.00' W, at an approximate depth of 65 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within

tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06291 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : La Scie Fisheries, La Scie (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2004 au 9 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°57,60' N., 55°36,20' O., La Scie (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°58,72' N., 55°37,00' O., à une profondeur approximative de 65 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une

300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-0]

distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06293 is approved.

1. *Permittee*: Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 28, 2004, to June 27, 2005.

4. *Loading Site(s)*:

(a) 47°35.35' N, 53°32.60' W, New Harbour, Newfoundland and Labrador; and

(b) 47°35.24' N, 53°33.10' W, New Harbour, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°37.00' N, 53°36.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06293 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 juin 2004 au 27 juin 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) 47°35,35' N., 53°32,60' O., New Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador);

b) 47°35,24' N., 53°33,10' O., New Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°37,00' N., 53°36,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de

anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06294 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Port Union, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 2004, to August 2, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W, Port Union, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06294 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 2004 au 2 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06297 is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Ltd., Salvage, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 2004, to July 13, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 48°41.26' N, 53°39.30' W, Salvage, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°42.50' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06297 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Ltd., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 2004 au 13 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°41,26' N., 53°39,30' O., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°42,50' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06299 is approved.

1. *Permittee*: Eveleigh's Seafoods Inc., Little Bay Islands, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 30, 2004, to June 29, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 49°38.50' N, 55°46.50' W, Little Bay Islands, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°38.60' N, 55°45.90' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06299 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Eveleigh's Seafoods Inc., Little Bay Islands (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 juin 2004 au 29 juin 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°38,50' N., 55°46,50' O., Little Bay Islands (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°38,60' N., 55°45,90' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique

K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06300 is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06300 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 2004, to August 16, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 52°22.10' N, 55°41.00' W, St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°21.40' N, 55°41.90' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2004 au 16 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°22,10' N., 55°41,00' O., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°21,40' N., 55°41,90' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06301 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1, 2004, to June 30, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06301 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juillet 2004 au 30 juin 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste**Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

Returning Officer/Directeur du scrutin

Mallory, Thomas James — Nipissing

Mallory, Thomas James — Nipissing—Timiskaming

Dompierre, Louise

National Film Board/Office national du film

Member/Membre

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2004-739

2004-740

2004-705

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Elcock, Ward P. D. Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseiller supérieur	2004-733
Guindon, Léo-Paul Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Full-time Member/Membre à temps plein	2004-720
Huband, The Hon./L'hon. Charles R. Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur June 3 and 4, 2004/Les 3 et 4 juin 2004	2004-715
Juneau, André Québec City's 400th Anniversary Celebrations/Fêtes du 400 ^e anniversaire de Québec Federal Commissioner/Commissaire fédéral	2004-722
Morrow, Robert Maxwell <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	2004-736
Neufeld, Dale Canadian Security Intelligence Service/Service canadien du renseignement de sécurité Act as Director/Directeur intérimaire	2004-734
Public Service Commission/Commission de la fonction publique Barrados, Maria — President/Président Vennat, Manon — Commissioner/Commissaire Zussman, David — Commissioner/Commissaire	2004-741 2004-743 2004-742
Raymont, Michael National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Acting President/Président par intérim	2004-738
Stanley, Halcum Harold Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board/Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers Member/Membre	2004-737

May 27, 2004

Le 27 mai 2004

JACQUELINE GRAVELLE

*La gestionnaire**Manager*

JACQUELINE GRAVELLE

[23-1-o]

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****BOARDS OF TRADE ACT****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais**Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated April 22, 2004, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais to the Chambre de commerce de Gatineau upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais en celui de Chambre de commerce de Gatineau tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 22 avril 2004.

April 27, 2004

Le 27 avril 2004

AÏSSA AOMARI

Le directeur

*Director
Incorporation and Disclosure
Services Directorate*

*Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*

AÏSSA AOMARI

For the Minister of Industry

Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File Number N ^o de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
389891-1	DAR-UL-ILM CENTRE INC.	07/05/2004
410905-8	The Adventure Project	10/05/2004

May 28, 2004

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Disclosure
Services Directorate
For the Minister of Industry

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 28 mai 2004

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
AÏSSA AOMARI
Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries — Correction of name*

Notice is hereby given that supplementary letters patent dated December 23, 2003, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries, corporate number 412546-1.

As a result of a clerical error, the supplementary letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the corporate name to Federal Association for the Advancement of Visible Minorities - FAAVM Association Federale pour le Progres des Minorites Visibles - AFPMV.

May 11, 2004

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Disclosure
Services Directorate
For the Minister of Industry

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries — Correction de la dénomination sociale*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes supplémentaires datées du 23 décembre 2003 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries, numéro corporatif 412546-1.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes supplémentaires ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale de la société. Afin de lui éviter des difficultés indues, la ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour Federal Association for the Advancement of Visible Minorities - FAAVM Association Federale pour le Progres des Minorites Visibles - AFPMV.

Le 11 mai 2004

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
AÏSSA AOMARI
Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
417547-6	A.B.O. (Association des burkinabés d'Ottawa et de l'Outaouais)	La région de l'Outaouais (région de la capitale nationale)	23/04/2004
422805-7	ABRUZZO CULTURAL AND HERITAGE SOCIETY OF CANADA	City of Vaughan, Toronto, Ont.	23/03/2004
423108-2	AMC INSTITUTE	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	30/03/2004
422556-2	APOSTOLIC INTERNATIONAL CENTER OF PRAISE	Maple, Ont.	05/03/2004
423121-0	Ardamian Foundation, Inc.	Quinte West, Ont.	02/04/2004
423014-1	Association des groupes en arts visuels francophones	Ottawa (Ont.)	24/03/2004
422060-9	ATLANTIC HALIBUT COUNCIL	Halifax, Halifax Regional Municipality, N.S.	03/02/2004
423330-1	BEERSHEBA MIRACLE TAMIL CHURCH	Toronto, Ont.	22/04/2004
422169-9	Brain Injury Association of Canada/ Association canadienne des lésés cérébraux	Québec, Que.	12/02/2004
423319-1	BUREAU DU SECRÉTARIAT D'INFORMATION ET DE COOPÉRATION SUR LE DÉSÉQUILIBRE FISCAL OFFICE OF THE SECRETARIAT FOR INFORMATION AND COOPERATION ON FISCAL IMBALANCE	Québec (Qué.)	23/04/2004
423282-8	Canada-Georgia Support Foundation	Toronto, Ont.	19/04/2004
422648-8	Canada International Table Tennis Institute Institut Internationale de Ping Pong du Canada	Richmond, B.C.	11/03/2004
422061-7	CANADIAN ASSOCIATION FOR IRANIAN ACCOUNTANTS	Mississauga, Ont.	25/03/2004
422828-6	CANADIAN eLEARNING ENTERPRISE ALLIANCE (CELEA)/ ALLIANCE CANADIENNE DES ENTREPRISES EN eLEARNING (ACEeL)	Toronto, Ont.	24/03/2004
422986-0	CANADIAN EXPERIENCE TRAVEL NETWORK	Toronto, Ont.	26/03/2004
423247-0	CANADIAN FAMILIES FOUNDATION OF IRANIAN MOJAHEDIN IN IRAQ	Ottawa, Ont.	15/04/2004
422754-9	CANADIAN FRIENDS OF HATZOLAH JERUSALEM	Toronto, Ont.	18/03/2004
423100-7	Canadian Horse and Pony Protection Association	Barrie, Ont.	30/03/2004
423161-9	CANADIAN OPEN LAWNBOWLING CHAMPIONSHIPS	Eldorado, Ont.	30/03/2004
422809-0	CANADIAN ORGANIZATION OF SOUTH ASIAN PROFESSIONALS	Ottawa, Ont.	23/03/2004
422597-0	Canadian Organization of Traditional Taiji Quan Associations	Toronto, Ont.	09/03/2004
422622-4	CANADIAN TAEKWONDO COMMISSION	Richmond, B.C.	13/04/2004
422740-9	Cancer Prevention Institute of Canada	Vancouver, B.C.	15/03/2004
422252-1	CENTRAL COMMUNITY CHURCH OF KITCHENER	Kitchener, Ont.	18/02/2004
421619-9	CFCR Institute	Vancouver, B.C.	28/04/2004
423143-1	CHARITY TAX AND PENALTY FOUNDATION	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	01/04/2004
423039-6	CHASTETÉ-QUÉBEC	Chambly (Qué.)	30/03/2004
422824-3	C.I.R.C.E.S. & O.S.T.I., Cercle International de Recherches Culturelles Et Spirituelles	Boucherville (Qué.)	24/03/2004
423097-3	CITIZEN'S VOICE ASSOCIATION	St. Catharines, Ont.	01/04/2004
423338-7	COUNCIL FOR AUTOMOTIVE HUMAN RESOURCES	Toronto, Ont.	21/04/2004
423622-0	COUNCIL OF THE FEDERATION SECRETARIAT SECRÉTARIAT DU CONSEIL DE LA FÉDÉRATION	Ottawa, Ont.	03/05/2004
423726-9	DjibWatch	Ottawa, Ont.	11/05/2004
422831-6	E-Link Americas - Cyberlien des Amériques	Ottawa, Ont.	24/03/2004
422579-1	ÉDITIONS GINETTE MORIN	Ottawa (Ont.)	08/03/2004
421968-6	Église du Christ Ministères La maison du Potier Church of Christ The Potter's House Ministries	Montréal (Qué.)	29/01/2004
421797-7	EMMANUEL CHRISTIAN FELLOWSHIP OF ONTARIO	City of Orangeville, Ont.	20/01/2004
423334-4	ENSHRINE MARRIAGE CANADA	Toronto, Ont.	22/04/2004
422284-9	FAITH CHAPEL CHRISTIAN CENTRE NORTH BAY INC.	North Bay, Ont.	23/02/2004
420953-2	Fellowship of Faith for the Muslims ("FFM")	Toronto, Ont.	15/12/2003
423158-9	Fondation cap diamant	District judiciaire de Québec (Qué.)	06/04/2004
422707-7	FONDATION GARNIERKIDS INC. GARNIERKIDS FOUNDATION INC.	Laval (Qué.)	16/03/2004
422709-3	FONDATION LE GRAND CIRCUIT / LE GRAND CIRCUIT FOUNDATION	Montréal (Qué.)	17/03/2004
423312-3	FOUNDATION FOR HUMANITY CORPORATION	Toronto, Ont.	16/04/2004
422802-2	FOUNDATION FOR THE ADVANCEMENT OF CARDIAC TECHNIQUES AND TECHNOLOGY/ FONDATION POUR L'AVANCEMENT DE LA TECHNOLOGIE ET DES TECHNIQUES CARDIAQUES	Montréal, Que.	23/03/2004
423241-1	FOUNDATION PROCCUMEC INC.	Brampton, Ont.	15/04/2004
423144-9	(G.I.R.I.) GI RESEARCH INSTITUTE	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	01/04/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
423196-1	GREAT CHARITY	Kelowna, B.C.	06/04/2004
423375-1	HARBOUR AUTHORITY OF SOUTH EAST BIGHT	South East Bight, N.L.	19/04/2004
422696-8	HERITAGE PLACE SENIORS ASSOCIATION	Ganges, B.C.	15/03/2004
423243-7	Heritage Trust for Environmental Regeneration	Vancouver, B.C.	15/04/2004
422130-3	HIS LABORING FEW BIKER MINISTRY OF JESUS CHRIST	Airdrie, Alta.	09/02/2004
423142-2	HOLY SPIRIT UKRAINIAN CATHOLIC SEMINARY	Ottawa, Ont.	05/04/2004
423181-3	HOOPS UNLIMITED TORONTO	Toronto, Ont.	07/04/2004
422702-6	HOPE BIBLE CHURCH	Cornwall, Ont.	16/03/2004
423101-5	htx.ca The Health Technology Exchange	Town of Markham, Ont.	30/03/2004
423366-2	Institute for Cross-cultural Exchange (ICE) Institut d'échanges interculturels (IEI)	Calgary, Alta.	26/04/2004
422758-1	International Center of Integral Theotherapy CENTI	Vancouver, B.C.	17/03/2004
421390-4	INTERNATIONAL GOSPEL FOUNDATION CHURCH	Toronto, Ont.	23/12/2003
423345-0	ITC-20 Ottawa	Ottawa, Ont.	23/04/2004
423151-1	Jami'yyatul Ulama Canada, Canadian Council of Muslim Theologians (CCMT)	Toronto, Ont.	01/04/2004
422677-1	JazzWorks	Ottawa, Ont.	12/03/2004
423538-0	Keewatin Infrastructure Development Corporation	Rankin Inlet, Nun.	30/04/2004
423605-0	La Fondation Sainte-Adèle	Sainte-Adèle (Qué.)	30/04/2004
422818-9	La Souris Blanche Interactive/ White Mouse Interactive	Montréal (Qué.)	24/03/2004
423109-1	LAKE SUPERIOR CONSERVANCY AND WATERSHED COUNCIL	Goulais Rive, Ont.	01/04/2004
423242-9	LES CHEMINS DE LA COMPASSION COMPASSION WAYS	Saint-Lambert (Qué.)	15/04/2004
422144-3	Les Edge Christian Organization	City of Fort Erie, Ont.	11/02/2004
423107-4	LIFEPILOT	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	30/03/2004
422992-4	L'ŒUVRE DES SAMARITAINS	Longueuil (Qué.)	26/03/2004
422413-2	LONDON AFFORDABLE HOUSING FOUNDATION	London, County of Middlesex, Ont.	24/02/2004
423213-5	MANZAL HUMANITARIAN FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/04/2004
423244-5	MASTER'S TOUCH MINISTRIES FELLOWSHIP INTERNATIONAL	Truro, N.S.	15/04/2004
423065-2	MATSURI FOUNDATION OF CANADA	Victoria, B.C.	31/03/2004
423266-6	MEDIA VOICE GENERATION	Regional Municipality of Halton, Ont.	16/04/2004
423208-9	MINISTÈRES DAN A SHEBA MINISTRIES	Saint-Lambert (Qué.)	13/04/2004
422708-5	MUSAGETES FOUNDATION	Town of Milton, Municipality of Halton, Ont.	16/03/2004
423082-5	MuSIC Net - Microsystem Interfaces Canada	Edmonton, Alta.	31/03/2004
421947-3	National Metis Veterans Association	Saskatoon, Sask.	28/01/2004
423020-5	Newcomb Forest Preserve Inc.	Peterborough, Ont.	29/03/2004
423120-1	NIAGARA LIVING FAITH CHURCH	Regional Municipality of Niagara, Ont.	02/04/2004
422673-9	OTTAWA REGION BULGARIAN FOUNDATION INC.	Ottawa, Ont.	12/03/2004
422975-4	PFLAG CANADA	Saint John, N.B.	25/03/2004
421430-7	POINTS EAGLE RADIO INC.	Forest, County of Lambton, Ont.	30/12/2003
423219-4	Polar Bears International (Canada) Inc.	Winnipeg, Man.	14/04/2004
423614-9	PUBLIC POPULATION PROJECT IN GENOMICS (P ³ G)	Montréal, Que.	03/05/2004
420626-6	REGROUPEMENT DES BÉNINOIS DE L'OUTAOUAIS (REBO)	Gatineau (Qué.)	28/11/2003
423091-1	ROOMS Foundation - Fondation des CHAMBRES	Montréal, Que.	29/03/2004
423127-9	ROYAL YORK CHRISTIAN FOUNDATION	Regional Municipality of Peel, Ont.	02/04/2004
422826-0	SOCIÉTÉ DES CŒURS UNIS DE JÉSUS ET MARIE SOCIETY OF THE UNITED HEARTS OF JESUS AND MARY	Saint-Nicéphore (Qué.)	24/03/2004
422020-0	SOCIÉTÉ PUBLIART VANIER	Ottawa (Ont.)	05/02/2004
423370-1	SONSHINE COMMUNITY MINISTRIES (OTTAWA)	Ottawa, Ont.	26/04/2004
423159-7	SPRINGTRAIL FOUNDATION	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	05/04/2004
423227-5	St. Timothy's Classical Academy Society	Ottawa, Ont.	14/04/2004
423157-1	STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA)/ LA FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA)	City of London, County of Middlesex, Ont.	06/04/2004
423572-0	STUDENTS' ASSOCIATION OF THE FACULTY OF ARTS ART ENHANCEMENT FUND INC.	Ottawa, Ont.	29/04/2004
423281-0	The Canadian Association of Bridge Inspectors - L'Association Canadienne des Inspecteurs de Ponts	Sherwood Park, Alta.	19/04/2004
423005-1	THE CANADIAN FRIENDS OF THE AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY / LES AMIS CANADIENS DU MUSÉE AMÉRICAIN D'HISTOIRE NATURELLE	Territory of Greater Montréal, Que.	29/03/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
423646-7	THE CANADIAN PIGGY BANK CHARITABLE FUND	Toronto, Ont.	04/05/2004
422250-4	THE DILLON FOUNDATION	Hamlet of Greenwood, Ont.	18/02/2004
423126-1	The Dr. Charles and Margaret Brown Foundation	Toronto, Ont.	02/04/2004
423057-4	The First Six Years Organization	Pembroke, Ont.	31/03/2004
422113-3	The Libyan Community in Canada	Ottawa, Ont.	10/02/2004
423094-9	THE McCREA FOUNDATION	Toronto, Ont.	01/04/2004
416607-8	THE NATIONAL Coalition For Early Childhood Fine Arts Education	Toronto, Ont.	15/05/2003
416809-7	THE REV STARR FOUNDATION	Oakville, Ont	21/05/2003
423246-1	THE THIESSEN FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	15/04/2004
422630-5	THE TORONTO NOT-FOR-PROFIT BUS ORGANIZATION	Toronto, Ont.	10/03/2004
422768-9	The World Organization To Investigate The Persecution Of Falun Gong	Edmonton, Alta.	19/03/2004
421640-7	VANCLIFFEN ARTS FOUNDATION	Brampton, Ont.	16/01/2004
423222-4	WALBRIDGE CONSERVATION AREA FOUNDATION/ FONDATION DE TERRITOIRE DE CONSERVATION WALBRIDGE	Bedford, Que.	13/04/2004
422657-7	WORLD CHINA NETWORK ASSOCIATION ASSOCIATION MONDIALE DE RÉSEAU AVEC LA CHINE	Metropolitan Region of Montréal, Que.	12/03/2004

May 28, 2004

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Disclosure
Services Directorate
For the Minister of Industry

[23-1-o]

Le 28 mai 2004

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
AÏSSA AOMARI
Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Possible dissolutions*

Notice is hereby given that the companies stated hereunder have for two consecutive years failed to file in the Department the summaries required under subsection 133(1) of the *Canada Corporations Act* and that, unless within one year after the publication of this notice the companies file the summaries in respect of those two years, an order dissolving the companies will be issued as prescribed by subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act*.

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie
095290-7	THE CANADIAN BANKERS' ASSOCIATION
044172-4	THE GENERAL COUNCIL OF THE CANADIAN BRANCH OF THE ST. JOHN AMBULANCE ASSOCIATION
034414-1	CANADIAN ASSOCIATION OF OPTOMETRISTS - L'ASSOCIATION CANADIENNE DES OPTOMETRISTES

May 5, 2004

CHERYL RINGOR
Director
Compliance and Policy Directorate
For and on behalf of the Minister of Industry

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Dissolutions possibles*

Avis est par la présente donné que les compagnies dont les noms apparaissent ci-dessous ont, pendant deux années consécutives, omis de déposer au Ministère les sommaires prescrits par le paragraphe 133(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* et que, à moins que dans le délai d'un an suivant la publication du présent avis les compagnies ne déposent les sommaires concernant ces deux années, un décret ordonnant la dissolution de ces compagnies sera émis, le tout en conformité avec les dispositions du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie
056957-7	THE PROTESTANT FEDERATION OF PATRIOTIC WOMEN OF CANADA
096174-4	CANADA ATLANTIC CABLE COMPANY

Le 5 mai 2004

Le directeur
Direction de la Politique et application de la Loi
CHERYL RINGOR
Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S
295369-2	B.B.C.M. FOUNDATION/ LA FONDATION B.B.C.M.	19/04/2004
358160-8	CANADIAN ACADEMY OF TRAVEL & TOURISM	16/04/2004
405160-2	CANADIAN FOUNDATION FOR DENTAL HYGIENE RESEARCH AND EDUCATION	23/04/2004
345183-6	CHRISTIANS FOR ISRAEL, CANADA	26/04/2004
394978-8	Enviro Compo Recycling & Training Foundation Fondation Enviro Comp de Recyclage et Entraînement	29/04/2004
419168-4	Faith and Freedom Alliance	22/04/2004
406978-1	First Nations Child and Family Caring Society of Canada	01/04/2004
283160-1	Infertility Awareness Association of Canada	18/02/2004
399500-3	INTERNATIONAL HOCKEY INDUSTRY ASSOCIATION / L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE L'INDUSTRIE DU HOCKEY	18/03/2004
326084-4	KINGDOM COVENANT COMMUNITY SERVICES	02/04/2004
042695-4	KWITKO FAMILY FOUNDATION/ FONDATION FAMILLE KWITKO	20/04/2004
318979-1	NOVA SPRINGS FOUNDATION	15/04/2004
414057-5	OPPORTUNITIES WATERLOO REGION	23/04/2004
055155-4	ORGANISATION CATHOLIQUE CANADIENNE POUR LE DEVELOPPEMENT ET LA PAIX CANADIAN CATHOLIC ORGANIZATION FOR DEVELOPMENT AND PEACE	23/03/2004
416438-5	POWER Camp National/ Filles d'Action	03/05/2004
403016-8	Rideau Roundtable Table ronde sur la Rideau	07/04/2004
252308-6	THE GENERAL ASSEMBLY OF THE CHURCH OF GOD IN EASTERN CANADA	23/04/2004
417777-1	TORONTO LORDS COMMUNITY ASSOCIATION	31/03/2004

May 28, 2004

Le 28 mai 2004

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Disclosure
Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
AÏSSA AOMARI
Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
343624-1	ABORIGINAL TOURISM TEAM CANADA	Aboriginal Tourism Canada, Tourisme autochtone Canada	30/04/2004
418118-2	ARCTIC CHILDREN'S FOUNDATION FONDATION DES ENFANTS DE L'ARCTIQUE	Arctic Children and Youth Foundation Fondation des enfants et des jeunes de l'Arctique	20/04/2004
068289-6	CANADIAN HOME ECONOMICS ASSOCIATION FOUNDATION LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ECONOMIE FAMILIALE	Canadian Home Economics Foundation/ La Fondation canadienne pour l'Économie familiale	11/02/2004
261541-0	CANADIAN INDEPENDENT FILM CAUCUS	Documentary Organisation of Canada/ Documentaristes du Canada	20/02/2004

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
295572-5	CORNWALL GENERAL HOSPITAL FOUNDATION	Cornwall Community Hospital Foundation/ Fondation de l'Hôpital communautaire de Cornwall	26/03/2004
416440-7	DAVE IRWIN BRAIN INJURY FOUNDATION	Dave Irwin Foundation for Brain Injury	29/04/2004
406978-1	FIRST NATIONS CHILD AND FAMILY CARING ASSOCIATION OF CANADA	First Nations Child and Family Caring Society of Canada	01/04/2004
042695-4	FOUNDATION FOR RESEARCH ON THE PREVENTION & TREATMENT OF BLINDNESS FONDATION POUR LA RECHERCHE SUR LA PREVENTION ET TRAITEMENT DE LA CÉCITÉ	KWITKO FAMILY FOUNDATION/ FONDATION FAMILLE KWITKO	20/04/2004
315013-5	FREEDOM ALIVE MINISTRIES, INC.	Word & Worship Global Outreach, Inc.	22/03/2004
384348-3	HARBOUR AUTHORITY OF LADLE COVE	HARBOUR AUTHORITY OF LADLE COVE / ASPEN COVE	29/03/2004
412410-3	HLC HOME LOANS CANADA CHARITABLE FOUNDATION	HLC HOME LOANS CANADA CHARITABLE FOUNDATION/ LA FONDATION DE BIENFAISANCE HLC HYPOTHÈQUES LOGIS CONCEPT	20/04/2004
323783-4	MARITIME ATLANTIC WILDLIFE	Atlantic Wildlife Institute Inc. / Institut Atlantique de la Faune Inc.	15/03/2004
419343-1	ORDRE UNIVERSEL DES CHEVALIERS MARTINISTES ET ELUS-COHEN, INC.	Ordre Universel des Chevaliers Martinistes et Elus-Cohen, Inc. Universal Order of Martinist and Elect-Cohen Knights, Inc.	23/04/2004
272844-3	OTMH CHARITABLE CORPORATION/ ASSOCIATION DE BIENFAISANCE OTMH	Oakville Hospital Foundation	23/04/2004
297977-2	REGROUPEMENT DES UNIVERSITÉS DE LA FRANCOPHONIE HORS-QUÉBEC	Association des universités de la francophonie canadienne	15/04/2004
403016-8	Rideau River Roundtable Table ronde sur la rivière Rideau	Rideau Roundtable Table ronde sur la Rideau	07/04/2004
340798-5	THE BORDEN & ELLIOT FOUNDATION	The BLG Foundation	30/03/2004
034870-8	The Canadian Naturopathic Association/ l'Association canadienne de naturopathie	The Canadian Association of Naturopathic Doctors/ Association canadienne des docteurs en naturopathie	16/04/2004
396549-0	TORONTO POLICE SERVICE CORPORATION	3965490 Association Corporation	19/03/2004
038210-8	WATER SKI CANADA SKI NAUTIQUE CANADA	Water Ski and Wakeboard Canada / Ski nautique et planche Canada	02/04/2004

May 28, 2004

Le 28 mai 2004

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Disclosure
Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
AÏSSA AOMARI
Pour la ministre de l'Industrie

[23-1-o]

[23-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as Fingerprint Examiners:

Donald Clyde Burt
Norm Dean Striker
Ottawa, May 19, 2004

MARGARET BLOODWORTH
Deputy Solicitor General of Canada

[23-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Donald Clyde Burt
Norm Dean Striker
Ottawa, le 19 mai 2004

La sous-solliciteure générale du Canada
MARGARET BLOODWORTH

[23-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at May 19, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,440,697,074
U.S. dollars.....	\$ 278,201,928	Deposits	
Other currencies	<u>5,097,364</u>	Government of Canada	\$ 1,696,405,040
	\$ 283,299,292	Banks.....	46,549,890
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,400,259
Payments Association.....		Other	<u>347,553,069</u>
To Governments.....			2,093,908,258
Investments*		Liabilities in foreign currencies	
(at amortized values)		Government of Canada	140,461,603
Treasury bills of Canada.....	11,434,413,053	Other	<u>140,461,603</u>
Other securities issued or guaranteed		Other liabilities	
by Canada maturing within three		Securities sold under	
years	8,732,382,959	repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed		All other liabilities	<u>357,600,719</u>
by Canada maturing in over three			357,600,719
years but not over five years.....	5,758,371,471	Capital	
Other securities issued or guaranteed		Share capital	5,000,000
by Canada maturing in over five		Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
years but not over ten years	9,783,685,492		30,000,000
Other securities issued or guaranteed			
by Canada maturing in over ten			
years	6,173,634,504		
Other bills			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	41,885,120,676		
Bank premises	128,082,661		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets	<u>766,165,025</u>		
	766,165,025		
	\$ 43,062,667,654		\$ 43,062,667,654

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 20, 2004

Ottawa, May 20, 2004

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 19 mai 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	40 440 697 074 \$
Devises américaines	278 201 928 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 097 364</u>	Gouvernement du Canada	1 696 405 040 \$
	283 299 292 \$	Banques	46 549 890
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	3 400 259
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>347 553 069</u>
Aux gouvernements			2 093 908 258
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	140 461 603
Bons du Trésor du Canada	11 434 413 053	Autres	<u>140 461 603</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 732 382 959	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 758 371 471	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 783 685 492	Tous les autres éléments du passif	<u>357 600 719</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 173 634 504		357 600 719
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	41 885 120 676	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	128 082 661		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>766 165 025</u>		
	766 165 025		
	<u>43 062 667 654 \$</u>		<u>43 062 667 654 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 20 mai 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 20 mai 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at May 26, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,960,112,844
U.S. dollars.....	\$ 279,547,011	Deposits	
Other currencies	<u>4,981,450</u>	Government of Canada	\$ 1,249,246,067
	\$ 284,528,461	Banks.....	47,509,082
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,134,382
Payments Association.....		Other	<u>375,372,894</u>
To Governments.....			1,674,262,425
		Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	142,393,820
Treasury bills of Canada.....	11,532,506,229	Other	<u>142,393,820</u>
Other securities issued or guaranteed		Other liabilities	
by Canada maturing within three		Securities sold under	
years.....	8,732,578,438	repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed		All other liabilities	<u>390,129,383</u>
by Canada maturing in over three			390,129,383
years but not over five years.....	5,758,287,834	Capital	
Other securities issued or guaranteed		Share capital	5,000,000
by Canada maturing in over five		Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
years but not over ten years	9,783,702,501		30,000,000
Other securities issued or guaranteed			
by Canada maturing in over ten			
years.....	6,173,477,477		
Other bills			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	41,983,185,676		
Bank premises	128,119,799		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets.....	<u>801,064,536</u>		
	801,064,536		
	\$ 43,196,898,472		\$ 43,196,898,472

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 27, 2004

Ottawa, May 27, 2004

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 26 mai 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	40 960 112 844 \$
Devises américaines	279 547 011 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>4 981 450</u>	Gouvernement du Canada	1 249 246 067 \$
	284 528 461 \$	Banques	47 509 082
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	2 134 382
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>375 372 894</u>
Aux gouvernements			1 674 262 425
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	142 393 820
Bons du Trésor du Canada	11 532 506 229	Autres	<u>142 393 820</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 732 578 438	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 758 287 834	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 783 702 501	Tous les autres éléments du passif	<u>390 129 383</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 173 477 477		390 129 383
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	41 983 185 676	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	128 119 799		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>801 064 536</u>		
	801 064 536		
	<u>43 196 898 472 \$</u>		<u>43 196 898 472 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 27 mai 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 27 mai 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

Amendments to the List of Electoral Districts specified in Schedule 3 to the Act

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 5, on Thursday, May 27, 2004.

[23-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of registered electoral district associations

As a result of the 2003 Representation Order coming into force on May 23, 2004, I have deregistered the following registered electoral district associations of registered political parties on that date, in accordance with subsection 403.22(3) of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

Name of registered party: **Liberal Party of Canada**

<i>Name</i>	<i>Electoral District</i>
Bellechasse—Etchemins— Montmagny—L'Islet Federal Liberal Association	Bellechasse—Etchemins— Montmagny—L'Islet
Champlain Federal Liberal Association	Champlain
Association libérale fédérale de Lac-Saint-Jean—Saguenay	Lac-Saint-Jean—Saguenay
Brampton Centre Federal Liberal Association	Brampton Centre
Brampton West—Mississauga Federal Liberal Association	Brampton West—Mississauga
Hastings—Frontenac—Lennox and Addington Federal Liberal Association	Hastings—Frontenac—Lennox and Addington
Lanark—Carleton Federal Liberal Association	Lanark—Carleton
Mississauga West Federal Liberal Association	Mississauga West
Niagara Centre Federal Liberal Association	Niagara Centre
Nipissing Federal Liberal Association	Nipissing
Perth—Middlesex Federal Liberal Association	Perth—Middlesex
Stoney Creek Federal Liberal Association	Stoney Creek
Ancaster—Dundas— Flamborough—Aldershot Federal Liberal Association	Ancaster—Dundas— Flamborough—Aldershot
York North Federal Liberal Association	York North
Cariboo—Chilcotin Federal Liberal Association	Cariboo—Chilcotin

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Modifications à la liste des circonscriptions mentionnées à l'annexe 3 de la Loi

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 5, le jeudi 27 mai 2004.

[23-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'associations de circonscription enregistrées

Par suite de l'entrée en vigueur du Décret de représentation électorale de 2003 le 23 mai 2004, j'ai radié à cette date les associations de circonscription enregistrées suivantes des partis politiques enregistrés, conformément au paragraphe 403.22(3) de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Nom du parti enregistré : **Parti libéral du Canada**

<i>Nom</i>	<i>Circonscription</i>
Association libérale fédérale de Bellechasse—Etchemins— Montmagny—L'Islet	Bellechasse—Etchemins— Montmagny—L'Islet
Association libérale fédérale de Champlain	Champlain
Association libérale fédérale de Lac-Saint-Jean—Saguenay	Lac-Saint-Jean—Saguenay
Brampton Centre Federal Liberal Association	Brampton-Centre
Brampton West—Mississauga Federal Liberal Association	Brampton-Ouest—Mississauga
Hastings—Frontenac—Lennox and Addington Federal Liberal Association	Hastings—Frontenac—Lennox and Addington
Lanark—Carleton Federal Liberal Association	Lanark—Carleton
Mississauga West Federal Liberal Association	Mississauga-Ouest
Niagara Centre Federal Liberal Association	Niagara-Centre
Nipissing Federal Liberal Association	Nipissing
Perth—Middlesex Federal Liberal Association	Perth—Middlesex
Stoney Creek Federal Liberal Association	Stoney Creek
Ancaster—Dundas— Flamborough—Aldershot Federal Liberal Association	Ancaster—Dundas— Flamborough—Aldershot
York North Federal Liberal Association	York-Nord
Cariboo—Chilcotin Federal Liberal Association	Cariboo—Chilcotin

<i>Name</i>	<i>Electoral District</i>	<i>Nom</i>	<i>Circonscription</i>
New Westminster— Coquitlam—Burnaby Federal Liberal Association	New Westminster— Coquitlam—Burnaby	New Westminster— Coquitlam—Burnaby Federal Liberal Association	New Westminster— Coquitlam—Burnaby
Prince George—Bulkley Valley Federal Liberal Association	Prince George—Bulkley Valley	Prince George—Bulkley Valley Federal Liberal Association	Prince George—Bulkley Valley
Surrey North Federal Liberal Association	Surrey North	Surrey North Federal Liberal Association	Surrey-Nord
Vancouver South—Burnaby Federal Liberal Association	Vancouver South—Burnaby	Vancouver South—Burnaby Federal Liberal Association	Vancouver-Sud—Burnaby

Name of registered party: **New Democratic Party**

Nom du parti enregistré : **Nouveau Parti Démocratique**

<i>Name</i>	<i>Electoral District</i>	<i>Nom</i>	<i>Circonscription</i>
Prince George—Bulkley Valley Federal NDP Riding Association	Prince George—Bulkley Valley	Prince George—Bulkley Valley Federal NDP Riding Association	Prince George—Bulkley Valley
May 28, 2004		Le 28 mai 2004	
	JEAN-PIERRE KINGSLEY <i>Chief Electoral Officer</i>		<i>Le directeur général des élections</i> JEAN-PIERRE KINGSLEY
	[23-1-o]		[23-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Determination of number of electors — Preliminary lists of electors

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 4, on Thursday, May 27, 2004.

[23-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Établissement du nombre d'électeurs — Listes préliminaires des électeurs

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 4, le jeudi 27 mai 2004.

[23-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Withdrawal of By-election Writ — Electoral District of Ottawa Centre

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 3, on Thursday, May 27, 2004.

[23-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Retrait d'un bref pour une élection partielle — Circonscription d'Ottawa-Centre

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 3, le jeudi 27 mai 2004.

[23-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

DECISION OF THE TRIBUNAL

Appeal No. AP-2003-020

In the matter of an appeal heard on February 23, 2004, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, R.S.C. 1985 (2d Supp.), c. 1;

And in the matter of decisions of the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency dated May 6, and June 6, 2003, with respect to requests for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

Between

Alliance Ro-Na Home Inc. (appellant)

And

The Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (respondent)

The appeal is allowed.

May 25, 2004

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

DÉCISION DU TRIBUNAL

Appel n° AP-2003-020

Eu égard à un appel entendu le 23 février 2004 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, L.R.C. 1985 (2^e supp.), c. 1;

Et eu égard à des décisions rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada les 6 mai et 6 juin 2003 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

Entre

Alliance Ro-Na Home Inc. (appelante)

Et

Le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (intimé)

L'appel est admis.

Le 25 mai 2004

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[23-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

— C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-189 *May 25, 2004*
Various licensees
Various locations across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the television programming undertakings listed in the appendix to the decision, from September 1, 2004, to December 31, 2004.

2004-190 *May 27, 2004*
Sur Sagar Radio Inc.
Toronto, Ontario

Approved — Amendment of the condition of licence for the transitional digital radio programming undertaking at Toronto, as noted in the decision.

2004-191 *May 28, 2004*
6166954 Canada Inc.
Across Canada

Approved — Authority to acquire the assets of the national English-language Category 1 specialty television service PrideVision and for a broadcasting licence to operate the undertaking. The licence will expire August 31, 2007.

2004-192 *May 28, 2004*
Radio Bellechasse
Saint-Anselme, Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans and Saint-Malachie, Quebec

Approved — New transmitters in Saint-Anselme, Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans and Saint-Malachie for the radio programming undertaking CFIN-FM Lac Etchemin.

[23-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-35

The Commission has received the following applications:

1. Encore Avenue Ltd. (formerly MovieMax! Ltd.)
British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Yukon Territory and Northwest Territories

To amend the licence of the pay television undertaking formerly known as MovieMax! and now operating as Encore Avenue and Comic Strip (Encore Avenue).

— Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-189 *Le 25 mai 2004*
Diverses titulaires
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision mentionnées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2004 au 31 décembre 2004.

2004-190 *Le 27 mai 2004*
Sur Sagar Radio Inc.
Toronto (Ontario)

Approuvé — Modification de la condition de licence pour l'entreprise de programmation de radio numérique transitoire à Toronto, telle qu'elle est énoncée dans la décision.

2004-191 *Le 28 mai 2004*
6166954 Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Autorisation d'acquérir l'actif du service spécialisé national de télévision de langue anglaise de catégorie 1 PrideVision et d'obtenir une licence de radiodiffusion pour exploiter cette entreprise. La licence expirera le 31 août 2007.

2004-192 *Le 28 mai 2004*
Radio Bellechasse
Saint-Anselme, Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans et Saint-Malachie (Québec)

Approuvé — Exploitation d'émetteurs à Saint-Anselme, Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans et Saint-Malachie, pour l'entreprise de programmation de radio CFIN-FM Lac Etchemin.

[23-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-35

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Encore Avenue Ltd. (anciennement MovieMax! Ltd.)
Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Territoire du Yukon et Territoires du Nord-Ouest

En vue de modifier la licence de l'entreprise de télévision payante anciennement connue sous le nom de MovieMax! et qui poursuit maintenant ses activités sous les noms de Encore Avenue et Comic Strip (Encore Avenue).

- | | |
|--|--|
| <p>2. Vidéotron ltée on its behalf and on behalf of its subsidiaries CF Cable TV Inc. and Videotron (Regional) Ltd., collectively known as "Vidéotron" (the applicant)
Montréal, Québec, Sherbrooke, Saguenay, Cap-de-la-Madeleine, Montréal and Laval, Ascot Corner, Buckingham, Coaticook, Cowansville, East Angus, Gatineau, Granby, Lachute, La Pocatière, Lennoxville, Rivière-du-Loup, Sorel, Terrebonne and Waterloo, Quebec; and Rockland, Ontario</p> <p>To amend the licences of the cable distribution undertakings serving the above localities.</p> | <p>2. Vidéotron ltée en son nom et au nom de ses filiales CF Câble TV inc. et Vidéotron (Régional) ltée, collectivement connues sous le nom de « Vidéotron » (la requérante)
Montréal, Québec, Sherbrooke, Saguenay, Cap-de-la-Madeleine, Montréal et Laval, Ascot Corner, Buckingham, Coaticook, Cowansville, East Angus, Gatineau, Granby, Lachute, La Pocatière, Lennoxville, Rivière-du-Loup, Sorel, Terrebonne et Waterloo (Québec); et Rockland (Ontario)</p> <p>En vue de modifier les licences des entreprises de distribution par câble desservant les localités mentionnées ci-dessus.</p> |
| <p>3. Rogers Cable Communications Inc.
Ottawa, St. Thomas, Strathroy and Tillsonburg, Ontario</p> <p>To amend the licences of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.</p> | <p>3. Communications Rogers Câble inc.
Ottawa, St. Thomas, Strathroy et Tillsonburg (Ontario)</p> <p>En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.</p> |
| <p>4. 902890 Alberta Ltd. (known as Tag Broadcasting)
Wetaskiwin, Alberta</p> <p>To change the authorized contours by increasing the effective radiated power from 50 watts to an average effective radiated power of 1 700 watts by increasing the antenna height and by relocating the transmitter (maximum effective radiated power 6 000 watts/antenna height 70 metres) relative to the licence of radio programming undertaking CIHS-FM Wetaskiwin.</p> | <p>4. 902890 Alberta Ltd. (connue sous le nom de Tag Broadcasting)
Wetaskiwin (Alberta)</p> <p>En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée de 50 watts à une puissance apparente rayonnée moyenne de 1 700 watts en augmentant la hauteur de l'antenne et en relocalisant l'émetteur (puissance apparente rayonnée maximale de 6 000 watts/hauteur de l'antenne à 70 mètres), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CIHS-FM Wetaskiwin.</p> |

Deadline for intervention: July 2, 2004

May 28, 2004

Date limite d'intervention : le 2 juillet 2004

Le 28 mai 2004

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLIANZ GLOBAL RISKS US INSURANCE COMPANY**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"] that Allianz Global Risks US Insurance Company, a foreign insurance company with its head office in Burbank, California, intends to make an application, under subsection 574(1) of the Act, to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), for an order, with the approval of the Minister of Finance (Canada), approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of automobile insurance, boiler and machinery insurance, liability insurance and property insurance under the name, in English, Allianz Global Risks US Insurance Company and, in French, Compagnie d'assurance Allianz Risques mondiaux É.-U.

Toronto, May 29, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[22-4-o]

AVIS DIVERS**COMPAGNIE D'ASSURANCE ALLIANZ RISQUES MONDIAUX É.-U.**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], Allianz Global Risks US Insurance Company, une société d'assurance étrangère dont le siège social se trouve à Burbank, en Californie, a l'intention de présenter, en vertu du paragraphe 574(1) de la Loi, une demande d'agrément auprès du surintendant des institutions financières (Canada), avec l'approbation du ministre des Finances (Canada), en vue de l'autoriser à garantir, au Canada, des risques faisant partie des branches de l'assurance automobile, de l'assurance chaudières et machines, de l'assurance responsabilité et de l'assurance de biens sous le nom Compagnie d'assurance Allianz Risques mondiaux É.-U. en français, et Allianz Global Risks US Insurance Company en anglais.

Toronto, le 29 mai 2004

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[22-4-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 20, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Security Interest dated as of May 20, 2004, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Bayerische Hypo-Und Vereinsbank AG;
2. Memorandum of Mortgage (Indenture) dated as of May 20, 2004, between North America Rail Leasing #2 LLC and Lloyds TSB Equipment Leasing (No. 5) Limited;
3. Memorandum of Mortgage (Title Mortgage) dated as of May 20, 2004, by BBRM Title Holding SPC #2 LLC;
4. Memorandum of Head Lease dated as of May 20, 2004, between North America Rail Leasing #2 LLC and Lloyds TSB Equipment Leasing (No. 5) Limited;
5. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of May 20, 2004, among Babcock & Brown Rail Funding LLC, Lloyds TSB Equipment Leasing (No. 5) Limited, North America Rail Leasing #2 LLC; and BBRM Title Holding SPC #2 LLC;
6. Notice of Merger dated as of May 20, 2004, by North America Rail Leasing #2 LLC; and
7. Notice of Merger dated as of May 20, 2004, by BBRM Title Holding SPC #2 LLC.

May 27, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[23-1-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 mai 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de sûreté en date du 20 mai 2004 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Bayerische Hypo-Und Vereinsbank AG;
2. Résumé du contrat d'hypothèque (contrat) en date du 20 mai 2004 entre la North America Rail Leasing #2 LLC et la Lloyds TSB Equipment Leasing (No. 5) Limited;
3. Résumé du contrat d'hypothèque (titre d'hypothèque) en date du 20 mai 2004 par la BBRM Title Holding SPC #2 LLC;
4. Résumé du contrat maître de location en date du 20 mai 2004 entre la North America Rail Leasing #2 LLC et la Lloyds TSB Equipment Leasing (No. 5) Limited;
5. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 20 mai 2004 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC, la Lloyds TSB Equipment Leasing (No. 5) Limited, la North America Rail Leasing #2 LLC et la BBRM Title Holding SPC #2 LLC;
6. Avis de fusion en date du 20 mai 2004 par la North America Rail Leasing #2 LLC;
7. Avis de fusion en date du 20 mai 2004 par la BBRM Title Holding SPC #2 LLC.

Le 27 mai 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

BC RAIL LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 19, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Renewal of Equipment Lease dated as of May 10, 2004, between M&T Credit Corporation and BC Rail Ltd.

May 28, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[23-1-o]

BC RAIL LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 mai 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de renouvellement du contrat de location de matériel en date du 10 mai 2004 entre la M&T Credit Corporation et la BC Rail Ltd.

Le 28 mai 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

CANADIAN UROLOGICAL ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Urological Association has changed the location of its head office to the City of Montréal, Province of Quebec.

May 18, 2004

Dr. MICHAEL LEONARD
Secretary

[23-1-o]

ASSOCIATION DES UROLOGUES DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Association des urologues du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 18 mai 2004

Le secrétaire
D' MICHAEL LEONARD

[23-1-o]

COMPUTERSHARE TRUST COMPANY OF CANADA

DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations* and for the purpose of subsection 448(3) of the *Trust and Loan Companies Act*, Computershare Trust Company of Canada has designated the following offices, in respect of the provinces and territories listed below, for the service of enforcement notices in respect of support orders or support provisions:

British Columbia

510 Burrard Street, 2nd Floor
Vancouver, British Columbia V6C 3B9

Alberta and Saskatchewan

600-530 8th Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 3S8

Manitoba

1190-201 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 3K6

Ontario, Yukon, Northwest Territories and Nunavut

100 University Avenue, 11th Floor
Toronto, Ontario M5J 2Y1

Quebec

1500 University Street, 7th Floor
Montréal, Quebec H3A 3S8

New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador

501-1465 Brenton Street
Halifax, Nova Scotia B3J 3S9

[23-1-o]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE COMPUTERSHARE DU CANADA

BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'ORDONNANCE

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)* et aux fins du paragraphe 448(3) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la Société de fiducie Computershare du Canada a désigné les bureaux suivants, pour les provinces et territoires énumérés ci-dessous, pour la signification des avis d'exécution relatifs aux ordonnances alimentaires ou aux dispositions alimentaires :

Colombie-Britannique

510, rue Burrard, 2^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B9

Alberta et Saskatchewan

530, 8^e Avenue Sud-Ouest, Pièce 600
Calgary (Alberta) T2P 3S8

Manitoba

201, avenue Portage, Pièce 1190
Winnipeg (Manitoba) R3B 3K6

Ontario, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

100, avenue University, 11^e étage
Toronto (Ontario) M5J 2Y1

Québec

1500, rue University, 7^e étage
Montréal (Québec) H3A 3S8

Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador

1465, rue Brenton, Pièce 501
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3S9

[23-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and at the Town Office in Bonavista, Newfoundland and Labrador, in the Electoral District of Bonavista—Trinity—Conception, under deposit number BWA-8200-04-1122, a description of the site and plans of the construction of a 15- to 20-metre extension to the Small Craft Harbours Branch breakwater, in Bonavista, Newfoundland and Labrador, at coordinates 48°38'58" N and 53°07'03" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, May 29, 2004

GARY SOOLEY
Area Chief
Eastern and Southern Area
Small Craft Harbours Branch

[23-1-o]

(Erratum)

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**PLANS DEPOSITED**

Notice is hereby given that the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 138, No. 21, dated Saturday, May 22, 2004, should have read as follows:

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland and Labrador, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed new 66-metre steel truss bridge and the 61-metre steel panel bridge over the Paradise River, on Highway 510 (Trans Labrador Highway), in the electoral district of Cartwright—L'Anse-au-Clair, in the Province of Newfoundland and Labrador.

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et à l'hôtel de ville de Bonavista (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription de Bonavista—Trinity—Conception, sous le numéro de dépôt BWA-8200-04-1122, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à prolonger de 15 à 20 mètres le brise-lames de la Direction des ports pour petits bateaux de Bonavista (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 48°38'58" de latitude nord et 53°07'03" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 29 mai 2004

Le chef de secteur
Est et Sud
Direction des ports pour petits bateaux
GARY SOOLEY

[23-1-o]

(Erratum)

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**DÉPÔT DE PLANS**

Avis est par les présentes donné que l'avis portant le titre susmentionné publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 138, n° 21, daté du samedi 22 mai 2004, aurait dû être le suivant :

Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres et sociétés de Terre-Neuve-et-Labrador, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans du nouveau pont de 66 m à poutres d'acier et du pont en panneaux d'acier provisoire de 61 m que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Paradise, sur la route 510 de la route translabradorienne, dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse-au-Clair, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Labrador Regional Office, Lands Branch of the Department of Government Services and Lands, Goose Bay, and the Town Council office in the community of Cartwright, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent. Note: This project is also subject to a separate environmental assessment, under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

St. John's, May 7, 2004

DON OSMOND, P.Eng.
Deputy Minister

[23-1-o]

Le public pourra aussi consulter les plans susmentionnés au bureau régional du Labrador de la direction des terres du ministère des services gouvernementaux et des terres, à Goose Bay, et au bureau du conseil municipal de Cartwright (Terre-Neuve-et-Labrador).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée. À noter : ce projet devra également faire l'objet d'une évaluation environnementale distincte en vertu de la *Loi canadienne sur les évaluations environnementales*.

St. John's, le 7 mai 2004

Le sous-ministre
DON OSMOND, ing.

[23-1-o]

GATX

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 12, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GARC II 98-C) dated October 20, 2003, between GARC II 98-C Railcar Trust and U.S. Bank National Association;
2. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust 97-1) dated December 20, 2003, between U.S. Bank National Association and Bank One Trust Company, NA;
3. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust 97-2) dated December 20, 2003, between U.S. Bank National Association and Bank One Trust Company, NA;
4. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust 97-3) dated December 20, 2003, between U.S. Bank National Association and Bank One Trust Company, NA;
5. Supplement No. 4 to Security Agreement (GATC Trust 90-1) dated January 12, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
6. Lease Supplement No. 5 (GATC Trust 90-1) dated January 12, 2004, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
7. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-1) dated January 12, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
8. Supplement No. 12 to Security Agreement (GATC Trust 90-2) dated January 12, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
9. Lease Supplement No. 13 (GATC Trust 90-2) dated January 12, 2004, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
10. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-2) dated January 12, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
11. Lease Supplement No. 5 (GARC III 99-B) dated January 12, 2004, between GARC III 99-B Railcar Trust and General American Railcar Corporation III;

GATX

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 mai 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC II 98-C) daté du 20 octobre 2003 entre la GARC II 98-C Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
2. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust 97-1) daté du 20 décembre 2003 entre la U.S. Bank National Association et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust 97-2) daté du 20 décembre 2003 entre la U.S. Bank National Association et la Bank One Trust Company, NA;
4. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust 97-3) daté du 20 décembre 2003 entre la U.S. Bank National Association et la Bank One Trust Company, NA;
5. Quatrième supplément au contrat de garantie (GATC Trust 90-1) daté du 12 janvier 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
6. Cinquième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-1) daté du 12 janvier 2004 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
7. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-1) daté du 12 janvier 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
8. Douzième supplément au contrat de garantie (GATC Trust 90-2) daté du 12 janvier 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
9. Treizième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-2) daté du 12 janvier 2004 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
10. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-2) daté du 12 janvier 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
11. Cinquième supplément au contrat de location (GARC III 99-B) daté du 12 janvier 2004 entre la GARC III 99-B Railcar Trust et la General American Railcar Corporation III;

12. Trust Indenture Supplement No. 5 (GARC III 99-B) dated January 12, 2004, by GARC III 99-B Railcar Trust;
13. Bill of Sale and Partial Release (GARC III 99-B) dated January 12, 2004, between GARC III 99-B Railcar Trust and U.S. Bank National Association;
14. Lease Supplement No. 4 (GATC Trust 92-1A) dated February 11, 2004, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
15. Trust Indenture Supplement No. 4 (GATC Trust 92-1A) dated February 11, 2004, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
16. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 92-1A) dated February 11, 2004, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
17. Lease Supplement No. 4 (GARC III 99-A) dated March 25, 2004, between GARC III 99-A Railcar Trust and General American Railcar Corporation III;
18. Trust Indenture Supplement No. 4 (GARC III 99-A) dated March 25, 2004, between GARC III 99-A Railcar Trust and U.S. Bank National Association;
19. Lease Supplement No. 6 (GARC III 99-B) dated March 25, 2004, between GARC III 99-B Railcar Trust and General American Railcar Corporation III;
20. Trust Indenture Supplement No. 6 (GARC III 99-B) dated March 25, 2004, between GARC III 99-B Railcar Trust and U.S. Bank National Association;
21. Lease Supplement No. 10 (GARC Trust 97-1) dated April 12, 2004, between U.S. Bank National Association and General American Railcar Corporation;
22. Trust Indenture Supplement No. 10 (GARC Trust 97-1) dated April 12, 2004, between U.S. Bank National Association and JP Morgan Chase Bank;
23. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust 97-1) dated April 12, 2004, between U.S. Bank National Association and JP Morgan Chase Bank; and
24. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 3) dated April 15, 2004, by Mellon Leasing Corporation.

May 28, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[23-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 19, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated as of April 19, 2004, by JPMorgan Chase Bank.

May 28, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[23-1-o]

12. Cinquième supplément au contrat de fiducie (GARC III 99-B) daté du 12 janvier 2004 par la GARC III 99-B Railcar Trust;
13. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC III 99-B) daté du 12 janvier 2004 entre la GARC III 99-B Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
14. Quatrième supplément au contrat de location (GATC Trust 92-1A) daté du 11 février 2004 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
15. Quatrième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust 92-1A) daté du 11 février 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
16. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 92-1A) daté du 11 février 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
17. Quatrième supplément au contrat de location (GARC III 99-A) daté du 25 mars 2004 entre la GARC III 99-A Railcar Trust et la General American Railcar Corporation III;
18. Quatrième supplément au contrat de fiducie (GARC III 99-A) daté du 25 mars 2004 entre la GARC III 99-A Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
19. Sixième supplément au contrat de location (GARC III 99-B) daté du 25 mars 2004 entre la GARC III 99-B Railcar Trust et la General American Railcar Corporation III;
20. Sixième supplément au contrat de fiducie (GARC III 99-B) daté du 25 mars 2004 entre la GARC III 99-B Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
21. Dixième supplément au contrat de location (GARC Trust 97-1) en date du 12 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la General American Railcar Corporation;
22. Dixième supplément au contrat de fiducie (GARC Trust 97-1) daté du 12 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la JP Morgan Chase Bank;
23. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust 97-1) daté du 12 avril 2004 entre la U.S. Bank National Association et la JP Morgan Chase Bank;
24. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 3) daté du 15 avril 2004 par la Mellon Leasing Corporation.

Le 28 mai 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 mai 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la fiducie en date du 19 avril 2004 par la JPMorgan Chase Bank.

Le 28 mai 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

LONG LAKE JOINT VENTURE**PLANS DEPOSITED**

Regional Power Inc., on behalf of the Long Lake Joint Venture, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Regional Power Inc., on behalf of the Long Lake Joint Venture, has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Stewart, British Columbia, under deposit number 1000001, a description of the site and plans of the construction of proposed headworks and a dam at the outlet of Long Lake across Cascade Creek (sometimes referred to as the Cascade River), in Lot 3906, at approximately 17 km north of Stewart, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, May 21, 2004

REGIONAL POWER INC.
JAMES CARTER

[23-1-o]

LONG LAKE JOINT VENTURE**DÉPÔT DE PLANS**

La société Regional Power Inc., au nom de la Long Lake Joint Venture, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Power Inc., au nom de la Long Lake Joint Venture, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Stewart (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000001, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages de dérivation et du barrage que l'on propose de construire à la décharge du lac Long, dans le ruisseau Cascade (désigné parfois comme la rivière Cascade), dans le lot 3906, à environ 17 km au nord de Stewart, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 21 mai 2004

REGIONAL POWER INC.
JAMES CARTER

[23-1]

RAINBOW ROUTES ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

Rainbow Routes Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Rainbow Routes Association has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at 199 Larch Street, Sudbury, Ontario, under deposit number 120088, a description of the site and plans of the existing bridge over the Vermilion River, at MR 55, from the east of Graham Road to the east limit of Lot 10, Concession 2, Graham.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sudbury, May 28, 2004

DEBRA MCINTOSH
Executive Director

[23-1-o]

RAINBOW ROUTES ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Rainbow Routes Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rainbow Routes Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, situé au 199, rue Larch, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 120088, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Vermilion, situé sur le chemin municipal 55, de l'est du chemin Graham à la limite est du lot 10, concession 2, Graham.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sudbury, le 28 mai 2004

La directrice générale
DEBRA MCINTOSH

[23-1-o]

SOLVAY CHEMICALS, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 7, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Change of Name of Lessee (Solvay Minerals Equipment Trusts 1994, 1995 and 1998) dated April 20, 2004, from Solvay Chemicals, Inc. (formerly Solvay Polymers, Inc.).

May 21, 2004

OGILVY RENAULT
Barristers and Solicitors

[23-1-o]

SOLVAY CHEMICALS, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 mai 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de changement du nom du locataire (Solvay Minerals Equipment Trusts 1994, 1995 et 1998) en date du 20 avril 2004 de la Solvay Chemicals, Inc. (anciennement Solvay Polymers, Inc.).

Le 21 mai 2004

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT

[23-1-o]

SOLVAY MINERALS EQUIPMENT TRUST 1995

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 11, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) dated as of April 19, 2004, between Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Chemicals, Inc. (formerly Solvay Minerals, Inc.), as Lessee; and
2. Partial Release (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) dated as of April 19, 2004, of U.S. Bank National Association, as Indenture Trustee under the Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) dated as of September 1, 1995, between the Owner Trustee and the Indenture Trustee.

May 21, 2004

OGILVY RENAULT
Barristers and Solicitors

[23-1-o]

SOLVAY MINERALS EQUIPMENT TRUST 1995

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 mai 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) en date du 19 avril 2004 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Chemicals, Inc. (anciennement Solvay Minerals, Inc.) en qualité de preneur;
2. Libération partielle (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) en date du 19 avril 2004 de la U.S. Bank National Association, en qualité de fiduciaire de fiducie en vertu d'une convention de fiducie et convention de sûreté (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) en date du 1^{er} septembre 1995 conclue entre le propriétaire fiduciaire et le fiduciaire de fiducie.

Le 21 mai 2004

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT

[23-1-o]

UMA ENGINEERING LTD.

PLANS DEPOSITED

UMA Engineering Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, UMA Engineering Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Winnipeg Land Titles Office, at 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, under registration number 2982394, a description of the site and plans of the replacement of the Black River Bridge over the Black River, at Black River First Nation, Section 5, Township 22, Range 9E.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related

UMA ENGINEERING LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société UMA Engineering Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La UMA Engineering Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Winnipeg, situé au 405, Broadway, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro d'enregistrement 2982394, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Black River au-dessus de la rivière Black, Première nation de Black River, section 5, canton 22, rang 9 est.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, May 25, 2004

Winnipeg, le 25 mai 2004

UMA ENGINEERING LTD.

UMA ENGINEERING LTD.

[23-1-o]

[23-1]

INDEX

Vol. 138, No. 23 — June 5, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2003-020 — Decision of the Tribunal..... 1703

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1703

Decisions

2004-189 to 2004-192..... 1704

Public notice

2004-35..... 1704

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06290..... 1678

Permit No. 4543-2-06291..... 1679

Permit No. 4543-2-06293..... 1681

Permit No. 4543-2-06294..... 1682

Permit No. 4543-2-06297..... 1684

Permit No. 4543-2-06299..... 1685

Permit No. 4543-2-06300..... 1686

Permit No. 4543-2-06301..... 1688

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at May 19, 2004..... 1697

Bank of Canada, balance sheet as at May 26, 2004..... 1699

Industry, Dept. of

Appointments..... 1689

Boards of Trade Act

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais..... 1690

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 1691

Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion

Outreach Ministries — Correction of name..... 1691

Letters patent..... 1691

Possible dissolutions..... 1694

Supplementary letters patent..... 1695

Supplementary letters patent — Name change..... 1695

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner..... 1696

MISCELLANEOUS NOTICES

*Allianz Global Risks US Insurance Company, notice of intention..... 1706

Babcock & Brown Rail Funding LLC, documents deposited..... 1706

BC Rail Ltd., document deposited..... 1707

Canadian Urological Association, relocation of head office..... 1707

Computershare Trust Company of Canada, designated offices for the service of enforcement notices..... 1707

Fisheries and Oceans, Department of, extension to the Small Craft Harbours Branch breakwater in Bonavista, N.L..... 1708

GATX, documents deposited..... 1709

GATX Rail Funding LLC, document deposited..... 1710

Long Lake Joint Venture, construction of headworks and dam across Cascade Creek, B.C..... 1711

Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, bridges over the Paradise River, N.L. (*Erratum*)..... 1708

Rainbow Routes Association, bridge over the Vermilion River, Ont..... 1711

Solvay Chemicals, Inc., document deposited..... 1712

Solvay Minerals Equipment Trust 1995, documents deposited..... 1712

UMA Engineering Ltd., replacement of the Black River Bridge over the Black River, Man..... 1712

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Amendments to the List of Electoral Districts specified in Schedule 3 to the Act (*Published as Extra Vol. 138, No. 5, on Thursday, May 27, 2004*)..... 1701

Deregistration of registered electoral district associations..... 1701

Determination of number of electors — Preliminary lists of electors (*Published as Extra Vol. 138, No. 4, on Thursday, May 27, 2004*)..... 1702Withdrawal of By-election Writ — Electoral District of Ottawa Centre (*Published as Extra Vol. 138, No. 3, on Thursday, May 27, 2004*)..... 1702

INDEX

Vol. 138, n° 23 — Le 5 juin 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association des urologues du Canada, changement de lieu du siège social.....	1707
Babcock & Brown Rail Funding LLC, dépôt de documents	1706
BC Rail Ltd., dépôt de document.....	1707
*Compagnie d'assurance Allianz Risques mondiaux É.-U., avis d'intention.....	1706
GATX, dépôt de documents.....	1709
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	1710
Long Lake Joint Venture, construction d'ouvrages de dérivation et d'un barrage dans le ruisseau Cascade (C.-B.).....	1711
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, ponts au-dessus de la rivière Paradise (T.-N.-L.) [Erratum].....	1708
Pêches et des Océans, ministère des, prolongement du brise-lames de la Direction des ports pour petits bateaux à Bonavista (T.-N.-L.).....	1708
Rainbow Routes Association, pont au-dessus de la rivière Vermilion (Ont.).....	1711
Société de fiducie Computershare du Canada, bureaux désignés pour la signification d'avis d'ordonnance.....	1707
Solvay Chemicals, Inc., dépôt de document.....	1712
Solvay Minerals Equipment Trust 1995, dépôt de documents.....	1712
UMA Engineering Ltd., remplacement du pont Black River au-dessus de la rivière Black (Man.).....	1712

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06290.....	1678
Permis n° 4543-2-06291.....	1679
Permis n° 4543-2-06293.....	1681
Permis n° 4543-2-06294.....	1682
Permis n° 4543-2-06297.....	1684
Permis n° 4543-2-06299.....	1685
Permis n° 4543-2-06300.....	1686
Permis n° 4543-2-06301.....	1688

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 19 mai 2004.....	1698
Banque du Canada, bilan au 26 mai 2004.....	1700

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1689
Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.....	1690
Loi sur les corporations canadiennes	
Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries — Correction de la dénomination sociale.....	1691
Demande d'abandon de charte.....	1691
Dissolutions possibles.....	1694
Lettres patentes.....	1691
Lettres patentes supplémentaires.....	1695
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1695

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	1696

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1703
Avis public	
2004-35.....	1704
Décisions	
2004-189 à 2004-192.....	1704

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2003-020 — Décision du Tribunal.....	1703
--	------

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Établissement du nombre d'électeurs — Listes préliminaires des électeurs (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 4, le jeudi 27 mai 2004</i>).....	1702
Modifications à la liste des circonscriptions mentionnées à l'annexe 3 de la Loi (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 5, le jeudi 27 mai 2004</i>).....	1701
Radiation d'associations de circonscription enregistrées.....	1701
Retrait d'un bref pour une élection partielle — Circonscription d'Ottawa-Centre (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 3, le jeudi 27 mai 2004</i>).....	1702



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4